Arrevolvel



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

También: Arregolvel

En español: Revolver

[*verbo transitivo*]

• Pero quién m'ha estao arregolviendo tos los cacharros de la concina? Cagüen el demonio, con lo acolocaíto que tenía yo to.

• Esto hay que echar la simiente y aluego pasal el arao p'arrevolvel bien la tierra y que se tape toa, que si nô los pájaros se las comen toas deseguía.

• Yo a Guadalupe antes me voy andando qu'en coche, fíjate, que aluego llego to arregüelto y estoy mu mal.

Comentarios:

Su uso es parecido a los usos más habituales del estándar, principalmente mover cosas para mezclarlas, revolver un grupo de cosas para desordenarlas o buscando alguna concreta, alterar el estómago de alguien y envolver algo. Sin embargo no se usaba con el sentido de menear, como al menear la sopa en la cazuela para evitar que se queme; para eso diríamos **removel**.

Nota: el peralêo "removel" nunca tiene el uso americano (presente ya en el castellano antiguo) de **retirar** o **quitar**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y uso.

Etimología:

Del latín **removere** (*mover algo a otro lugar*). Aunque probablemente sea más exacto decir que procede del latín **movere** (*mover*) al que el casellano añade el prefijo repetitivo **re-**, de modo que significaría "*mover una y otra vez*". El **remover** medieval tendría ambos sentidos, y así se mantiene en América, pero el español moderno y también en nuestro dialecto sólo conserva el sentido segundo, así que no procedería del original latino **removere** sino sólo de la construcción castellana posterior.

Nuestro dialecto le ha añadido el prefijo verbal **A-**, por ser un prefijo muy habitual en castellano para formar verbos a partir de un sustantivo (por ejemplo: *asentar, agarrar, apisonar, anaranjar*...).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com